



**Universidad Nacional de Misiones. Secretaría General de Extensión
Universitaria. Programa de Fortalecimiento a las Actividades de
Extensión (PROFAE)**

***Cabaña, Juana Beatriz (Dir.)
Bobadilla, Abelina Reina (Co-Dir.)***

**Fortaleciendo lazos interculturales entre
comunidad originaria de Pozo Azul y
comunidad estudiantil de Eldorado**
Informe final

**Período del Proyecto
2018-2019**

Integrantes del Proyecto

*Bobadilla, Mariela
Córdoba, Esteban
Cáceres, Raquel
Gómez, Liliana
Reyes, Irene Viviana
Moschén, Nidia Andrea
Gauler, Juan
Fonseca, Darío
Tiozzo, Sebastián
Ligorria, Analía Mariel
Lezcano Acuña, Rossana C.
Nottidge, Malcon Colin
Duarte, Daiana Denise*

*Robledo Medina, Micaela D.
Mallorquín, Roque
Portillo, Verónica
Saucedo, Zulma Beatriz
Maidana, Javier
Mercado, Luis
Ocampo, Loreta
Gimenez, Gaston Federico
Chavez Ferreyra, Braian
Cardozo, Maria
Mumbach, Yaqueline
Méndez, Juan Carlos*

Posadas, 2015



Esta obra está licenciado bajo Licencia Creative Commons (CC) Atribución-NoComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>



Cesión de derechos y autorización para publicación de Informe Final PROFAE en RIDUNaM

En calidad de autor/es de la obra que se detalla a continuación y, se adjunta en Anexo “Informe final PROFAE” (Programa de Fortalecimiento a las Actividades de Extensión), informo/informamos a la Coordinación del RIDUNaM la decisión de concederle -en forma gratuita, no exclusiva y por tiempo ilimitado- la autorización para publicar el texto del documento detallado más abajo, exclusivamente en medio digital, en el sitio web del RIDUNaM (Repositorio Institucional Digital de UNaM), a título de divulgación y consulta gratuita. Entiendo que esta cesión no entraña obligación ninguna para la unidad académica Escuela Agrotécnica Eldorado, la que podrá o no ejercer los derechos cedidos.

Permitir a los responsables de la Comunidad *Institucional* del RIDUNaM que, sin producir cambios en el contenido, realice la conversión de los formatos de publicación necesarios para su mejor visualización y la realización de copias digitales y migraciones de formato a los fines de garantizar seguridad, resguardo y preservación a largo plazo de la presente obra.

1. Datos del (de los) autor (es) (complete con los datos del Director/a y/o Co-Director/a del Proyecto)

Apellido y Nombre (Dir.)	• Cabaña Juana Beatriz	Firma	
Tel.	03751-601275	DNI	33.407.075
Email	Juany22_15@live.com.ar		
Apellido y Nombre (Co-Dir.)	Bobadilla Abelina Reina	Firma	
Tel.	03751-678147	DNI	22.182.982
Email	abelinabobadilla@gmail.com		
Apellido y Nombre:	Bobadilla Mariela	DNI 25.617.774	
Email	bobadillamariela3@gmail.com		
Apellido y Nombre:	Esteban Córdoba	DNI 30.754.488	
Email	alfredoestebancordoba@gmail.com		

2. Tipo de producción (tildar según corresponda)

Proy. de Extensión Proy. de Extensión PROFAE Informe técnico/reporte final

Otros, que forman parte del informe final:

fotografía - mapa - diapositiva - póster videograbación - película documental - otro (cuál/les)

3. Identificación del trabajo

Resolución/Disposición de aprobación (dc.identifier.other=otro identificador)

Se describirá el N° de Resolución que aprueba el Proyecto (ej. PROFAE 2018 Res. Rect N° 1498/19)

PROFAE 2018 Res. Rect N° 1085/2018



Título (dc.title=título)

Se colocará el título y/o sub-título del informe separado por espacio, dos puntos, espacio.

“FORTALECIENDO LAZOS INTERCULTURALES ENTRE COMUNIDAD ORIGINARIA DE POZO AZUL Y COMUNIDAD ESTUDIANTIL DE EL DORADO”

Autor (dc.creator=creador personal)

Se refiere al Director/a del Proyecto; se describe primero el apellido y, luego nombre/s.

Cabaña Juana Beatriz, (DIRECTORA DEL PROYECTO) Bobadilla, Abelina Reina DNI 22.182.982 – CO DIRECTORA
Bobadilla Mariela DNI 25.617.774. DOCENTE CEP 16-FCF (AUTORA DEL PROYECTO) Esteban Córdoba DNI 30.754.488. COORDINADOR DEL MATE CEP 16 (AUTOR PROYECTO)

Colaboradores (dc.contributor=colaborador)

Se refiere al Co-Director/a del Proyecto y a los integrantes; se describe primero el apellido y, luego nombre/s de cada uno.

RAQUEL CÁCERES DNI 21.064.646. DOCENTE CEP 16
LILIANA GÓMEZ DNI 25.896.797. DOCENTE CEP
16-EAE IRENE VIVIANA REYES DNI 25.558.069. DOCENTE
EAE
NIDIA ANDREA MOSCHÉN DNI 24.274.955. DISEÑO DEL BOCETO
GAULER JUAN DNI 25.617.415 TALLERISTA DE MUSICA CEP 16- DIRECTOR
CEMU
DARÍO FONSECA DNI 28.553.237. DOCENTE EAE
SEBASTIÁN TIOZZO DNI 31.352.705 COLABORADOR
ANALIA MARIEL LIGORRIA DNI 21.064.586. COLABORES
ROSSANA CELESTE LEZCANO ACUÑA DNI 94.661.117.
COLABORES MALCON COLIN NOTTIDGE DNI
38.242.581 ESTUDIANTE FCF DAIANA DENISE DUARTE
DNI 35.617.467 ESTUDIANTE
FCF MICAELA DANIELA ROBLEDO MEDINA DNI 47.974.918.
ESTUDIANTE FCF ROQUE MALLORQUÍN DNI 43.757.817
ESTUDIANTE DE LA EAE
VERÓNICA PORTILLO DNI 43.419.594 PTE DEL CENTRO ESTUDIANTE DEL
CEP 16 ZULMA BEATRIZ SAUCEDO DNI 51.115.439. INTEGRANTE DEL
CENTRO ESTUDIANTE CEP MAIDANA JAVIER DNI 25.775.137 DOCENTE CEP 16-
ENCARGADO ALMUERZO
MERCADO LUIS DNI 24.865.427 DOCENTE CEP 16- ENCARGADO ALMUERZO
OCAMPO LORETA DNI 45.452.536 ESTUDIANTE DEL CEP 16-
MURALISTA GIMENEZ GASTON FEDERICO DNI 43.332.113 ESTUDIANTE
DEL CEP 16-MURALISTA CHAVEZ FERREYRA BRAIAN DNI 43.757.831
ESTUDIANTE DEL CEP 16-MURALISTA CARDOZO MARIA DNI 23.500.042
DOCENTE AREA ARTISTICA COLABORADORA
YAQUELINE MUMBACH ESTUDIANTE DE LA EAE
JUAN CARLOS MÉNDEZ ESTUDIANTE DE LA EAE

Instituciones participantes (dc.creator=creador institucional)

Se refiere a las entidades vinculadas con el Proyecto. Se describirán los datos de identificación de la institución (organismo gubernamental u ONG) que participa o colabora con el Proyecto contemplando la jerarquía orgánica.



**Universidad Nacional de
Misiones Comunidad Mbya
de Pozo Azul.
Escuela Agrotécnica**



Facultad de Ciencias Forestales.

Período del Proyecto (dc.coverage.temporal=cobertura temporal)

Se describe la fecha de inicio y fin del Proyecto. Ejemplo: 2018-2019.

Octubre 2018-Junio 2019

Datos de filiación (dc.description=descripción)

Se describirán los datos de filiación, es decir, los datos de identificación de la institución a la pertenece/n el responsable del Proyecto (ej. Universidad Nacional de Misiones. Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales. Secretaría de Extensión y Vinculación Tecnológica), así como, el contacto de/los responsable/s del informe final (correo electrónico y/o tel. celular).

Universidad Nacional de Misiones. Escuela Agrotécnica Eldorado.

Cabaña Juana: juany22_15@live.com.ar

Resumen (dc.description abstract=resumen)

Se transcribe el resumen del informe (un texto libre de 200 palabras como mínimo y 300 palabras como máximo en el que se resume el contenido del informe completo).

Trabajo de articulación entre las instituciones educativas participantes, como así también entre los actores de las instituciones que han representado, en la que se establecieron y fortalecieron los lazos con la comunidad originaria de Pozo Azul. Actividades áulicas de sensibilización con los estudiantes, hasta la concreción de vivencias y experiencias de integración e intercambio cultural de gran relevancia educativa, cultural y social.

El aspecto importante a señalar, la sinergia realizada ente las instituciones involucradas, aportando cada uno los recursos con la que contaban en el momento: recursos humanos y programas (Mate cep 16- CEMU-Profae UnAM). Contar con actores claves en el proyecto significo facilitar y permitir el aprovechamiento de los recursos para el trabajo inter instituciones. Se remarcar el valor del financiamiento que brinda el PROFAE que permitió dar continuidad con la vinculación pedagógica que se había iniciado el CEP 16 con la comunidad originaria de Pozo Azul,

Palabras claves (dc.subject)

Se ingresa la/s palabra/s clave/s agregando tantas como sean necesarias (entre 3 y 6).

**Interculturali
dad Alteridad
Igualdad
Inclusión
Deconstruir**

Unidad Ejecutora (dc.publisher=Editor)

Se describirán los datos de identificación de la institución que ejecuta el Proyecto y oficia de editor (ej. Universidad Nacional de Misiones. Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales. Secretaría General de Extensión).

Universidad Nacional de Misiones, Escuela Agrotecnica de Eldorado,

Lugar de concreción (dc.coverage=lugar)

Se describirá el nombre del lugar en el que se ha ejecutado el Proyecto (ej. Posadas).

El proyecto se concreto en diferentes escenarios:1-Escuela Agrotecnica de Eldorado Misiones, 2- CEP 16 Eldorado- 3-Quincho de la comunidad de Pozo Azul

Fecha (dc.date=fecha)



Se refiere a la fecha con la que se corresponde la presentación del informe para su publicación. Se describen datos según la estructura ISO8601: año-mes-día AAAA-MM-DD. Ejemplo: 1991-10-01. Ante la ausencia del mes o día se coloca "01" en ambos casos.

La Jornada central de intercambio cultural se desarrollo el viernes 19 de Octubre 2018

Nombre del archivo

Responde a la estructura Apellido-Nombre del Director/a-Año de publicación-Tres primeras palabras del título-PROFAE (Ej.: Alarcón-R.-2018-Diálogos entreformadores-PROFAE).

CABAÑA- J-2018-FORTALECIENDO LAZOS INTERCULTURALES-PROFAE





4. Condiciones de acceso en línea

Autorizo el depósito en forma inmediata.

Autorizo el depósito del documento con embargoⁱⁱ por elplazo de _____ meses a partir de la fecha ____/____/____.

5. Condiciones de uso de la Obra

En cuanto al INFORME FINAL PROFAE mencionado anteriormente, será puesto a disposición pública bajo las siguientes condiciones de uso:

	(BY) Atribución — Debe reconocer los créditos de la obra de la manera especificada por el autor o el licenciante (pero no de una manera que sugiera que tiene su apoyo o que apoyan el uso que hace de su obra).
	(NC) No Comercial — No puede utilizar esta obra para fines comerciales.
	(SA) Permite trabajos derivados — Siempre que se mantenga la misma licencia.
	Reconocimiento - NoComercial - CompartirIgual (by-nc-sa): No se permite un uso comercial de la obra original ni de las posibles obras derivadas, la distribución de las cuales se debe hacer con una licencia igual a la que regula la obra original.

Referencias:

CC (Licencias Creative Commons).

BY (Atribución).

NC (No comercial).

SA (Compartir igual).

Se firma la presente en la Ciudad de Eldorado, a los 24 días del mes de junio de 2019

Firma del/de la Director/a del Proyecto: _____

Firma del/de la Co-Director/a del Proyecto: _____

ⁱ Según lo establecen las *Políticas institucionales de acceso abierto del Repositorio Institucional Digital de la Universidad Nacional de Misiones* en su segmento **6.3.3 Licencia de depósito** [cuando la obra que un autor pretende hacer parte del RIDUNaM no está alcanzada por la Ley 26.899, será necesario que el mismo firme un formulario de autorización (**acuerdo de cesión**) a través del cual el autor avala el depósito mediado de la obra y en el que se establecen las condiciones bajo las cuales cede los derechos no exclusivos al RIDUNaM a los fines de difundirla].

ⁱⁱ Según lo establecen las *Políticas institucionales de acceso abierto del Repositorio Institucional Digital de la Universidad Nacional de Misiones* en su segmento **6.2 Contenidos de acceso restringido** [aquellos contenidos que estén alcanzados por alguna restricción de tipo legal (embargo) hasta tanto se resuelva o se cumplan los plazos estipulados por el autor, institucional (documentación administrativa que la institución decida colocar en depósito, pero no en acceso público)].

ANEXO

PROFAE

Programa de Fortalecimiento a las Actividades de Extensión

Formulario para presentación de:

INFORME FINAL PROFAE 2018.

presentar el Informe Final, en soporte papel y digital, en Secretaría de Extensión de la Facultad o Escuelas de la UNaM

- **Título del Proyecto**

“FORTALECIENDO LAZOS INTERCULTURALES ENTRE COMUNIDAD ORIGINARIA DE POZO AZUL Y COMUNIDAD ESTUDIANTIL DE EL DORADO”

- **Director/a del Proyecto**

- **Cabaña Juana Beatriz**

- **E-mail de contacto / página web**

Juany22_15@live.com.ar

- **Instituciones participantes**

Comunidad Mbya de Pozo Azul. Escuela Agrotécnica Eldorado. Facultad de Ciencias Forestales. Centro Educativo Polimodal N° 16.

- **Unidad de gestión / Unidad ejecutora**

Secretaría de Facultad / Escuela: **Escuela: Escuela Agrotécnica Eldorado**
Responsable Institucional: **Ing. Juan López**

- **Lugar de ejecución**

**Escuela Agrotécnica
Eldorado Comunidad**

- **Integrantes del proyecto**

- **Apellido y Nombres y función desempeñada en el proyecto.**

Bobadilla Abelina Reina DNI 22.182.982 – CO DIRECTORA

Bobadilla Mariela DNI 25.617.774. DOCENTE CEP 16-FCF (AUTORA DEL PROYECTO) Esteban Córdoba DNI 30.754.488. COORDINADOR DEL MATE CEP 16 (AUTOR PROYECTO) Raquel Cáceres DNI 21.064.646. DOCENTE CEP 16

Liliana Gómez DNI 25.896.797. DOCENTE CEP 16-EAE

Irene Viviana Reyes DNI 25.558.069. DOCENTE EAE

Nidia Andrea Moschén DNI 24.274.955. DISEÑO DEL BOCETO

Gauler Juan DNI 25.617.415 TALLERISTA DE MUSICA CEP 16- DIRECTOR CEMU

Darío Fonseca DNI 28.553.237. DOCENTE EAE

Sebastián Tiozzo DNI 31.352.705

COLABORADOR Analia Mariel Ligorria DNI 21.064.586.

COLABORES Rossana Celeste Lezcano Acuña DNI

94.661.117. COLABORES Malcon Colin Nottidge DNI 38.242.581 ESTUDIANTE

FCF Daiana Denise Duarte DNI 35.617.467 ESTUDIANTE

FCF Micaela Daniela Robledo Medina DNI 47.974.918.

ESTUDIANTE FCF

Roque Mallorquín DNI 43.757.817 ESTUDIANTE DE LA EAE

Verónica Portillo DNI 43.419.594 PTE DEL CENTRO ESTUDIANTE DEL

CEP 16 Zulma Beatriz Saucedo DNI 51.115.439. INTEGRANTE DEL CENTRO

ESTUDIANTE CEP Maidana Javier DNI 25.775.137 DOCENTE CEP 16-

ENCARGADO ALMUERZO

Mercado Luis DNI 24.865.427 DOCENTE CEP 16- ENCARGADO ALMUERZO

Ocampo Loreta DNI 45.452.536 ESTUDIANTE DEL CEP 16-

MURALISTA Gimenez Gaston Federico DNI 43.332.113 ESTUDIANTE

DEL CEP 16-MURALISTA Chavez Ferreyra Braian DNI 43.757.831

ESTUDIANTE DEL CEP 16-MURALISTA

Cardozo Maria DNI 23.500.042 DOCENTE AREA ARTISTICA COLABORADORA

Yaqueline Mumbach ESTUDIANTE DE LA EAE

Juan Carlos Méndez ESTUDIANTE DE LA EAE

- **Objetivos del Proyecto:**



General:

1. Fortalecer el vínculo entre la comunidad educativa de Eldorado y la Comunidad Teko'a Arandu "Pozo Azul" con una perspectiva de aceptación del otro, el reconocimiento y respeto a la diversidad cultural.

Específicos:

1. Sensibilizar a los estudiantes de las instituciones educativas participantes (EAE, CEP 16 y FCF), a cerca del valor de la diversidad cultural.
2. Generar un espacio de integración e intercambio de diálogo intercultural

3. Reflexionar críticamente sobre nuestras prácticas cotidianas, a partir de la promoción, reflexión histórica, diálogo y valoración de las diferentes culturas.
4. Comprender que las diferencias culturales constituyen un patrimonio valioso de la humanidad.
5. Deconstruir el concepto de “raza” impuesto anteriormente en las trayectorias escolares.

• Metodología

Para la implementación del proyecto se plantearán una estrategia que contemple una perspectiva que apunte a instalar discursos y prácticas que impliquen la aceptación del otro, la atención a la diversidad y el reconocimiento de la diferencia. La estrategia a desarrollar se fundamenta en los siguientes ejes:

- Parte de un trabajo de articulación entre las instituciones educativas de nivel secundario y superior (Escuela Agrotécnica Eldorado, Facultad de Ciencias Forestales, Centro Educativo Polimodal N° 16 en articulación con el Programa Mas Aprendizaje y Tiempo en la Escuela – MATE-), y la Comunidad Guaraní Teko’a Arandu de Pozo Azul.
- Implica se llevar adelante un proceso de sensibilización sobre la diversidad, reconocimiento de la diferencia e intelectualidad a través de actividades áulicas (proyección de videos e imágenes de diversidad cultural, lectura de material didáctico, otras estrategias didácticas) comprendidas en las diferentes disciplinas, orientadas al abordaje de la diversidad cultural, pinturas, lengua, lecto/escritura, sociología, proyecto de investigación e intervención sociocultural historia, geografía, música, etc.).
- Involucra la participación y vivencia de los estudiantes, docentes, y la comunidad educativa en actividades de intercambio cultural. Se propone llevar adelante un encuentro de intercambio entre las instituciones educativas involucradas y la Comunidad Mbya de Pozo Azul en la semana del “Respeto la Diversidad Cultural” (del 8 al 12 de octubre). Para ello, se plantea la realización de danzas típicas, radio abierta con lenguaje bilingüe, pinturas, música característica de la cultura Guaraní y de la juventud urbana estudiantil de Eldorado. También se compartirá un almuerzo donde se realizarán comidas típicas y se propone ejecutar actividades deportivas, mediante la conformación de equipos mixtos, una muestra y exposición por parte de la Comunidad Mbya “Pozo Azul”, sobre las artesanías que elaboran las comunidades originarias, producción de alimentos y sus costumbres, en pos de una reflexión histórica, diálogo y valoración de las diferentes culturas.
- Busca fortalecer los vínculos entre las Comunidades Guaraníes y la comunidad educativa de Eldorado mediante una campaña de recolección de ropa, calzado, juguetes, alimentos y libros para ser donados durante la visita a la comunidad.

• Resultados



Con la concreción del proyecto, Se logró fortalecer el vínculo entre la comunidad educativa de Eldorado y la Comunidad de "Pozo Azul" con una perspectiva de aceptación del otro, el reconocimiento y respeto a la diversidad cultural.

A partir de las primeras actividades se logró que los estudiantes y la comunidad educativa se sensibilicen con respecto al Respeto por la Divesidad Cultural. En el mismo marco las instituciones educativas desarrollaron y promovieron en sus currículos la reflexión sobre los estereotipos y estigmatizaciones alrededor del concepto de "indio", "pueblos originarios", "indígenas" y otros tópicos; los estudiantes han elaborado afiches de difusión con mensajes reflexivos, problematizando estas visiones instaladas en la

intercambio. Asimismo hubo manifestaciones de integración e intercambio cultural en los juegos, elaboración de dibujos, construcción de un logo intercultural y mural, expresión de mensajes en idioma guaraní y español, lecto/escritura, historia, geografía, música, artesanías, otros.

Los estudiantes participantes del proyecto de extensión obtuvieron la experiencia de intercambio intercultural y valorización de la diversidad de la cultura guaraní.

Por medio de una actividad solidaria con el fin de solventar algunas necesidades básicas de la comunidad, que involucraba la recaudación de donaciones, se hizo posible que los estudiantes de las instituciones educativas y la comunidad guaraní

- **Conclusiones**

Concluimos que ha sido un gran trabajo de articulación entre las instituciones educativas participantes, como así también entre los actores de las instituciones que han representado, en la que se establecieron y fortalecieron los lazos con la comunidad originaria de Pozo Azul.

Además destacar que se han logrado ampliamente los objetivos propuestos, tomando como punto de partida las actividades áulicas de sensibilización con los estudiantes, hasta la concreción de vivencias y experiencias de integración e intercambio cultural de gran relevancia educativa, cultural y social.

Otro aspecto importante a señalar fue la sinergia realizada ente las instituciones involucradas, aportando cada uno los recursos con la que contaban en el momento: recursos humanos y programas (Mate cep 16-CEMU-Profae UnAM). Contar con actores claves en el proyecto significo facilitar y permitir el aprovechamiento de los recursos para el trabajo inter institucional.

Por último remarcar el valor del financiamiento que brinda el PROFAE que permitió dar continuidad con la vinculación pedagógica que se había iniciado el CEP 16 con la comunidad originaria de Pozo Azul,

- Fotografías/videos/ audio (realizando actividades del Proyecto) (optativo)



Almuerzo 19/10/18- comedor Regional



Jornada de interculturalidad 19/10/18-EAE



Jornada de interculturalidad 19/10/18-EAE



Visita y entrega de donaciones- Pozo Azul 26/12/19



Pintada del mural y bandera, con el logo que fue creado para el proyecto.



Visita a la comunidad viernes 21 /6/19. Entrega de donaciones.



Logo del proyecto: un sello de compromiso, hermandad y confraternidad con la comunidad de Pozo Azul.